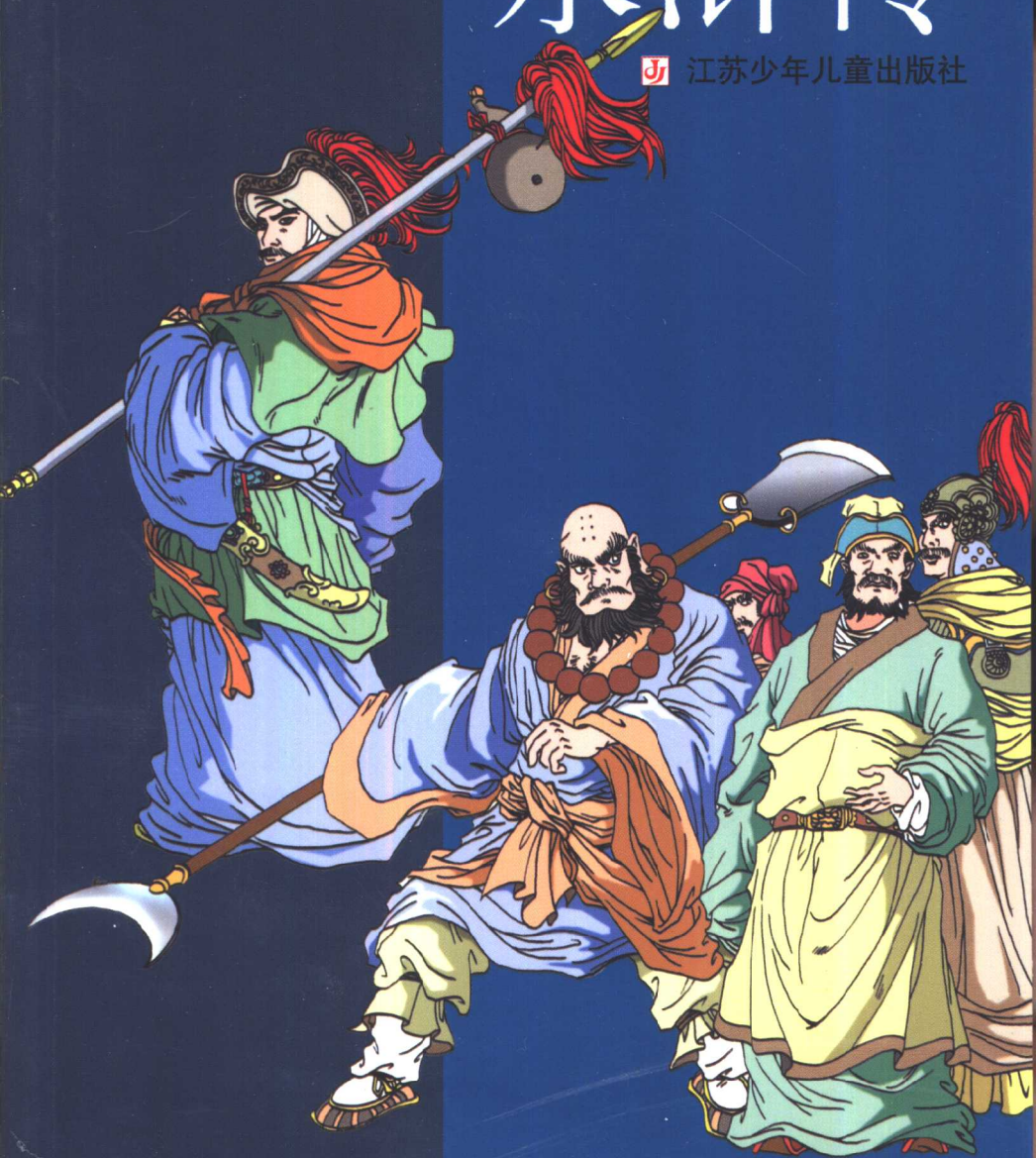


中国古典名著注音版

SHUI HU ZHUAN

水浒传

 江苏少年儿童出版社



中国古典名著注音版

水 浒 传

施耐庵 罗贯中 著
本社 编



江苏少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

水浒传/ (明) 施耐庵, (明) 罗贯中著; 江苏少年儿童出版社编. —南京: 江苏少年儿童出版社, 2003. 2
(中国古典名著注音版)
ISBN 7-5346-2798-2

I. 水... II. ①施...②罗...③江... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 009975 号

书 名 中国古典名著注音版·水浒传
责任编辑 王 烈 王 娟
拼音编辑 李 冬
封面设计 陈泽新
电脑制作 郭 敏
出版发行 江苏少年儿童出版社
地 址 南京市湖南路 47 号(邮编:210009)
经 销 江苏省新华书店
印 刷 者 淮阴新华印刷厂
地 址 淮安市淮海北路 44 号(邮编:223001)
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 6
印 数 12 001—24 000 册
版 次 2003 年 2 月第 1 版
2003 年 3 月第 2 次印刷
标准书号 ISBN 7-5346-2798-2/I·509
定 价 8.00 元
(苏少版图书如有印装错误请向承印厂调换)

出版说明

中国古典名著《三国演义》、《水浒传》、《西游记》是中国文学史上最著名最杰出的章回体小说,长期以来广为流传,其中的人物和故事更是深受儿童喜爱。阅读这些古典名著,对于开发孩子们的智力,提高阅读能力和表达能力,以及启发他们的创造性大有裨益。

为使儿童能较早地阅读和欣赏这一祖国的文化瑰宝,我们在忠实于原著的基础上,依据著作原文,进行了慎重而认真的删选,编成“中国古典名著注音版”丛书。丛书既保留了原著中精彩的情节和文采,又回避了原著中一些封建迷信的描写;既缩小了篇幅,从而大大减轻了阅读负担,又进一步增强了可读性。根据现代汉语普通话读音加注了拼音,并按照国家有关标准进行了变调和轻读。既方便了儿童阅读,也便于家长和老师对孩子进行辅导;既达到学拼音、认汉字、读名著三位一体,又对学龄前儿童和小学低年级学生学习语文有较大帮助。

编者

2003. 2.

目 录

第一回	wáng jiào tóu sī zǒu yán ān fǔ 王教头私走延安府	1
第二回	jiǔ wén lóng dà nào shǐ jiā zhuāng 九纹龙大闹史家庄	3
第三回	lǔ tí xiá quán dǎ zhèn guān xī 鲁提辖拳打镇关西	6
第四回	lǔ zhì shēn zuì náo wǔ tái shān 鲁智深醉闹五台山	8
第五回	xiǎo bà wáng zuì rù xiāo jīn zhàng 小霸王醉入销金帐	11
第六回	huā hé shàng dào bá chuí yáng liǔ 花和尚倒拔垂杨柳	13
第七回	lǔ zhì shēn dà nào yě zhū lín 鲁智深大闹野猪林	16
第八回	lù yú hòu huǒ shāo cǎo liào chǎng 陆虞候火烧草料场	19
第九回	bào zǐ tóu xuě yè shàng liáng shān 豹子头雪夜上梁山	21
第十回	qīng miàn shòu yáng zhì xiǎn wēi fēng 青面兽杨志显威风	24
第十一回	cháo tiān wáng zhàng yì jiù liú táng 晁天王仗义救刘唐	27
第十二回	qī yīng xióng jù yì dōng xī cūn 七英雄聚义东溪村	30
第十三回	zhì duō xīng qiǎo qǔ shēng chén gāng 智多星巧取生辰纲	33
第十四回	sòng gōng míng sī fàng cháo tiān wáng 宋公明私放晁天王	38
第十五回	shí jié cūn sān ruǎn qín hé tāo 石碣村三阮擒何涛	42
第十六回	liáng shān pō yì shì zūn cháo gài 梁山泊义士尊晁盖	45

第十七回	jí shí yǔ nù shā yán pó xī 及时雨怒杀阎婆惜	48
第十八回	jǐng yáng gāng wǔ sōng dǎ lǎo hǔ 景阳冈武松打老虎	52
第十九回	shī zi lóu wǔ sōng chú jiān fū 狮子楼武松除奸夫	55
第二十回	kuài huó lín zuì dǎ jiǎng mén shén 快活林醉打蒋门神	60
第二十一回	shā tān guān xuè jiàn yuān yāng lóu 杀贪官血溅鸳鸯楼	64
第二十二回	qīng fēng zhài huā róng jiù sòng jiāng 清风寨花荣救宋江	67
第二十三回	zhèn sān shān dà nào qīng zhōu dào 镇三山大闹青州道	71
第二十四回	xiǎo lǐ guǎng liáng shān shè fēi yàn 小李广梁山射飞雁	76
第二十五回	sòng gōng míng cì pèi jiāng zhōu chéng 宋公明刺配江州城	80
第二十六回	chuán huǒ er yè nào xún yáng jiāng 船火儿夜闹浔阳江	83
第二十七回	hēi xuàn fēng dòu làng lǐ bái tiáo 黑旋风斗浪里白条	86
第二十八回	xún yáng lóu sòng jiāng tí fǎn shī 浔阳楼宋江题反诗	89
第二十九回	zhòng hǎo hàn jiāng zhōu jié fǎ chǎng 众好汉江州劫法场	91
第三十回	hēi xuàn fēng yí líng shā sì hǔ 黑旋风沂岭杀四虎	95
第三十一回	gǔ shàng zǎo tōu jī rě huò duān 鼓上蚤偷鸡惹祸端	98
第三十二回	sòng gōng míng bīng kùn zhù jiā zhuāng 宋公明兵困祝家庄	102
第三十三回	wú jūn shī zhì qǔ zhù jiā zhuāng 吴军师智取祝家庄	105
第三十四回	měi rán gōng dà yì shì léi héng 美髯公大义释雷横	109
第三十五回	xiǎo xuàn fēng shī xiàn gāo táng zhōu 小旋风失陷高唐州	112

第三十六回	sòng gōng míng dà pò lián huán mǎ 宋公明大破连环马	116
第三十七回	dǎ qīng zhōu qún xióng guī liáng shān 打青州群雄归梁山	121
第三十八回	sòng gōng míng huà zhōu jiù shuāng jié 宋公明华州救双杰	125
第三十九回	cháo tiān wáng mìng sàng zēng tóu shì 晁天王命丧曾头市	129
第四十回	zhì duō xīng miào qǐng lú jùn yì 智多星妙请卢俊义	133
第四十一回	liáng shān pō gōng dǎ dà míng fǔ 梁山泊攻打大名府	137
第四十二回	hū yán zhuó yuè yè quàn guān shèng 呼延灼月夜劝关胜	141
第四十三回	nào huā dēng zhì qǔ dà míng fǔ 闹花灯智取大名府	144
第四十四回	guān shèng yǒng xiáng shuǐ huǒ èr jiāng 关胜勇降水火二将	146
第四十五回	yù qí lín huó zhuō shǐ wén gōng 玉麒麟活捉史文恭	149
第四十六回	liáng shān pō yīng xióng pái zuò cì 梁山泊英雄排座次	151
第四十七回	yuán xiāo yè lǐ kuí nào dōng jīng 元宵夜李逵闹东京	155
第四十八回	jù zhāo ān yì jūn zhàn tóng guān 拒招安义军战童贯	159
第四十九回	kàng guān bīng qún xióng dòu gāo yí 抗官兵群雄斗高俅	163
第五十回	jiǎ zhāo ān shēng qín gāo tài wèi 假招安生擒高太尉	167
第五十一回	sù tài wèi zhāo ān liáng shān pō 宿太尉招安梁山泊	171
第五十二回	sòng gōng míng líng bīng zhàn nán běi 宋公明领兵战南北	174
第五十三回	zhòng hǎo hàn fēn lí shēng sǐ bié 众好汉分离生死别	179

wáng jiào tóu sī zǒu yán ān fǔ

第一回 王教头私走延安府

1

sòng zhé zōng nián jiān kāi fēng fǔ yǒu yí ge pò luò hù zǐ dì míng
宋哲宗年间，开封府有一个破落户子弟名
jiào gāo qiú zhè rén cóng xiǎo jiù bú wù zhèng yè bú guò tī de yì jiǎo
叫高俅。这人从小就不务正业，不过踢得一脚
hǎo qiú zài bié rén de tuī jiàn xià gāo qiú lái dào fù mǎ fǔ dāng
好球。在别人的推荐下，高俅来到驸马府当
suí cóng
随从。

水
浒
传

yì tiān fù mǎ yé pài gāo qiú dào duān wáng fǔ qù sòng lǐ hé
一天，驸马爷派高俅到端王府去送礼盒，
gāng hǎo duān wáng zài qián tíng tí qiú gāo qiú jiù zhàn zài yì páng děng
刚好端王在前庭踢球，高俅就站在一旁等
hòu yǒu ge qiú duān wáng méi jiē zháo gāo qiú shǐ ge yuān yāng guǎi bǎ
候。有个球端王没接着，高俅使个鸳鸯拐把
qiú tī huán gěi duān wáng duān wáng jiàn tā qiú yì bù fán biàn bǎ tā
球踢还给端王。端王见他球艺不凡，便把他
liú zài shēn biān zuò bàn
留在身边做伴。

liǎng ge yuè hòu duān wáng dēng jī dāng le huī zōng huáng dì
两个月后，端王登基当了徽宗皇帝。
bú dào bàn nián gāo qiú biàn zuò dào diàn shuài fǔ tài wèi de guān zhí
不到半年，高俅便做到殿帅府太尉的官职。
gāo qiú shàng rèn zhè tiān bù xià dōu lái cān bài zhǐ yǒu bā shí wàn jìn
高俅上任这天，部下都来参拜，只有八十万禁
jūn jiào tóu wáng jìn shēng bìng zài jiā méi lái gāo qiú dà nù xià lìng
军教头王进生病在家没来。高俅大怒，下令
zhuō ná wáng jìn
捉拿王进。

wáng jìn zhī dào gāo tài wèi bù xiāng xìn zì jǐ zhēn de shēng bìng
王进知道高太尉不相信自己真的生病
le zhǐ hǎo bào bìng qù cān bài tā huí dào jiā hòu wáng jìn dān xīn
了，只好抱病去参拜他。回到家后，王进担心



gāo qiú huì bào fù zì jǐ lián yè hé mǔ qīn shōu shì le xíng lì qù tóu
高俅会报复自己，连夜和母亲收拾了行李，去投
bèn yán ān jīng lüè fǔ
奔延安经略府。

2

bàn lù shàng wáng jìn de mǔ qīn yīn wéi guò dù pí láo fàn le xīn
半路上，王进的母亲因为过度疲劳，犯了心
téng bìng tā men zhǐ hǎo zài shǐ jiā zhuāng jiè sù zhè tiān wáng jìn
疼病，他们只好在史家庄借宿。这天，王进
dào hòu cáo kàn mǎ zhǐ jiàn kòng dì shàng yǒu yí ge hòu shēng zhèng zài
到后槽看马，只见空地上有一个后生正在
liàn wǔ zhè ge hòu shēng shì zhuāng zhǔ de ér zǐ shǐ jìn rén chēng jiǔ
练武。这个后生是庄主的儿子史进，人称九
wén lóng shǐ jìn yào hé wáng jìn bǐ wǔ wáng jìn shǒu tí gùn bàng yí
纹龙。史进要和王进比武，王进手提棍棒，一
xià zi jiù jiāng shǐ jìn dǎ fān zài dì shǐ jìn duì wáng jìn hěn pèi fu
下子就将史进打翻在地。史进对王进很佩服，
lián máng guì xià bài tā wéi shī cóng cǐ wáng jìn měi tiān dōu zhǐ diǎn
连忙跪下拜他为师。从此，王进每天都指点
shǐ jìn liàn wǔ bàn nián zhǐ hòu shǐ jìn de shí bā bān wǔ yì dōu dà yǒu
史进练武。半年之后，史进的十八般武艺都大有
zhǎng jìn
长进。

shǐ jìn yì xīn xiǎng liú wáng jìn zài zhuāng zǐ shàng cháng zhù dàn
史进一心想留王进在庄子上长住，但
wáng jìn pà gāo tài wèi zhuī zōng dào zhè lǐ fǎn ér lián lěi le tā men
王进怕高太尉追踪到这里，反而连累了他们，
suǒ yǐ jiān chí yào qù yán ān fǔ shǐ jìn zhǐ hǎo qīn zì sòng le shí lǐ
所以坚持要去延安府。史进只好亲自送了十里
lù cái yī yī bù shě de gào bié shī fu
路，才依依不舍地告别师傅。

水
浒
传



jiǔ wén lóng dà náo shǐ jiā zhuāng

第二回 九纹龙大闹史家庄

3

wáng jìn zǒu hòu bú dào bàn nián shǐ jìn de fù qin yīn bìng qù shì
王进走后不到半年，史进的父亲因病去世。
shǐ jìn bú ài guǎn lǐ jiā yè zhěng tiān zài zhuāng hòu liàn wǔ huò shì
史进不爱管理家业，整天在庄后练武，或是
yǔ bié rén yǐ wǔ huì yǒu
与别人以武会友。

yì tiān shǐ jìn cóng yí ge liè hù nà lǐ dé zhī shào huá shān
一天，史进从一个猎户那里得知，少华山
shàng lái le yì huǒ qiáng dào jù jí le liù qī bǎi hào rén wéi shǒu
上来了一伙强盗，聚集了六七百号人。为首
de sān ge rén fēn bié shì shén jī jūn shī zhū wǔ tiào jiàn hǔ chén dá hé
的三个人分别是神机军师朱武、跳涧虎陈达和
bái huā shé yáng chūn huà yīn xiàn zhèng xuán shǎng sān qiān guàn zhuō ná
白花蛇杨春，华阴县正悬赏三千贯捉拿
tā men shǐ jìn dān xīn tā men huì lái sāo rǎo shǐ jiā zhuāng suǒ yǐ
他们。史进担心他们会来骚扰史家庄，所以
jiāng zhuāng zi lǐ de rén zhào jí qǐ qī lai ràng dà jiā zuò hǎo zhǔn bèi
将庄子里的人召集起来，让大家做好准备，
fáng yù zéi kòu
防御贼寇。

水
浒
传

shào huá shān de qiáng dào zhǔn bèi dào huà yīn xiàn qù qiǎng xiē liáng
少华山的强盗准备到华阴县去抢些粮
shí tú zhōng yào jīng guò shǐ jiā zhuāng yáng chūn bù xiǎng zhāo rě jiǔ
食，途中要经过史家庄。杨春不想招惹九
wén lóng shǐ jìn dàn chén dá bù kěn tīng quàn dài le yì bǎi duō míng lóu
纹龙史进，但陈达不肯听劝，带了一百多名喽
luó xià shān cháo shǐ jiā zhuāng jìn fā
啰，下山朝史家庄进发。

shǐ jìn dé dào xiāo xī hòu mìng rén qiāo qǐ bāng zi jí hé qǐ sān
史进得到消息后，命人敲起梆子，集合起三
sì bǎi rén zài zhuāng tóu yíng zhù chén dá de bīng mǎ chén dá dà nù
四百人，在庄头迎住陈达的兵马。陈达大怒，



tǐng qiāng pāi mǎ xiàng shǐ jìn chōng shā guo lai liǎng rén dǎ dòu le hǎo
挺枪拍马向史进冲杀过来。两人打斗了好
yí zhèn zi shǐ jìn gù yì ràng chén dá bǎ qiāng zhā xiàng zì jǐ dāng
一阵子。史进故意让陈达把枪扎向自己，当
chén dá kào jìn shí shǐ jìn bǎ yāo yì shǎn jié guǒ chén dá lián rén dài
陈达靠近时，史进把腰一闪，结果陈达连人带
qiāng zhuàng jìn shǐ jìn huái lǐ shǐ jìn zài yòng bì bǎng yì jiā biàn
枪撞进史进怀里。史进再用臂膀一夹，便
jiāng chén dá huó zhuō guo lai shǐ jìn bǎ chén dá dài huí zhuāng nèi bāng
将陈达活捉过来，史进把陈达带回庄内，绑
zài tíng yuàn zhōng de mù zhuāng shàng
在庭院中的木桩上。

zhū wǔ yáng chūn tīng shuō chén dá bèi zhuō lián máng xià shān qù
朱武、杨春听说陈达被捉，连忙下山去
zhǎo shǐ jìn tā men èr rén shuāng shuāng guì zài shǐ jìn miàn qián qǐng
找史进。他们二人双双跪在史进面前，请
shǐ jìn bǎ tā men sān rén bāng zài yì qǐ sòng dào guān fǔ qù lǐng shǎng
史进把他们三人绑在一起，送到官府去领赏
jīn shǐ jìn jiàn tā men rú cǐ jiǎng yì qì bù jīn bù zhuō tā men hái
金。史进见他们如此讲义气，不仅不捉他们，还
bǎ chén dá yě gěi fàng le
把陈达也给放了。

zhū wǔ děng sān rén huí dào shào huá shān hòu pài rén gěi shǐ jìn sòng
朱武等三人回到少华山后，派人给史进送
qù lǐ wù zuò wéi dá xiè shǐ jìn jiàn tā men hěn qì zhòng zì jǐ biàn
去礼物，作为答谢。史进见他们很器重自己，便
yě huí zèng le lǐ wù cóng cǐ shǐ jìn jīng cháng yǔ shào huá shān de
也回赠了礼物。从此，史进经常与少华山的
rén lái wǎng
人来往。

zhuǎn yǎn dào le zhōng qiū jié shǐ jìn yuē zhū wǔ sān rén dào zhuāng
转眼到了中秋节，史进约朱武三人到庄
shàng lái hē jiǔ shǎng yuè bú liào yǒu rén tōu tōu xiàng huà yīn xiàn yá
上来喝酒赏月。不料，有人偷偷向华阴县衙
men gào fā le cǐ shì zhèng dāng shǐ jìn yǔ zhū wǔ sān rén kāi huái
门告发了此事。正当史进与朱武三人开怀
chàng yǐn shí xiàn wèi dài zhe sān sì bǎi rén jiāng zhuāng yuàn bāo wéi qǐ
畅饮时，县尉带着三四百人将庄院包围起



lai yào zhuō ná tā men shǐ jìn dài lǐng zhòng rén fàng huǒ shāo le
来，要捉拿他们。史进带领众人放火烧了
zhuāng yuàn dǎ kāi zhuāng mén shā le chū qù xiàn wèi xià de táo
庄院，打开庄门，杀了出去。县尉吓得逃

5

zǒu le
走了。

shǐ jiā zhuāng bèi shāo shǐ jìn biàn wú jiā kě guī le zhū wǔ děng
史家庄被烧，史进便无家可归了。朱武等
rén xī wàng shǐ jìn néng liú zài shào huá shān shàng bìng tuī xuǎn tā zuò
人希望史进能留在少华山上，并推选他做
zhài zhǔ kě shì shǐ jìn zhí yì bù kěn shǐ jìn jué dìng dào yán ān fǔ qù
寨主，可是史进执意不肯。史进决定到延安府去
tóu bèn shī fu wáng jìn tā gào bié le zhòng rén shàng lù le
投奔师傅王进，他告别了众人，上路了。

水
浒
传



lǚ tí xiá quán dǎ zhèn guān xī

第三回 鲁提辖拳打镇关西

bàn ge duō yuè hòu shǐ jìn lù jīng wèi zhōu chéng tā zǒu jìn chéng
 半个多月后，史进路经渭州城。他走进城
 nèi yí ge xiǎo chá guǎn dǎ tīng yǒu guān wáng jìn de xiāo xī yǒu yí
 内一个小茶馆，打听有关王进的消息。有一
 wèi dà hàn zǒu le guò lái tā shì jīng lüè fǔ tí xiá lǚ dá lǚ dá wéi
 位大汉走了过来，他是经略府提辖鲁达。鲁达为
 rén háo shuǎng xǐ huān jié jiāo jiāng hú péng you tā rè qíng de yāo qǐng
 人豪爽，喜欢结交江湖朋友，他热情地邀请
 shǐ jìn hé tā yí kuài hē jiǔ tā men zài lù shàng yòu yù shàng le dǎ
 史进和他一块喝酒。他们在路上又遇上了打
 hǔ jiāng lǐ zhōng biàn yì tóng shàng le yí jiā jiǔ lóu sān rén zhèng
 虎将李忠，便一同上了一家酒楼。三人正
 tán de gāo xìng hū rán tīng jiàn gé bì yǒu rén zài kū lǚ dá xiàng jiǔ
 谈得高兴，忽然听见隔壁有人在哭。鲁达向酒
 bǎo dǎ tīng qíng kuàng
 保打听情况。

jiǔ bǎo jiāng yí duì mài chàng de fù nǚ líng dào tā men miàn qián
 酒保将一对卖唱的父女领到他们面前，
 gāng cái jiù shì nà míng mài chàng nǚ zǐ zài tí kū yuán lái tā men
 刚才就是那名卖唱女子在啼哭。原来，他们
 fù nǚ liǎ tóu bèn qīn qī bù chéng zhǐ hǎo liú luò jiē tóu dāng dì è
 父女俩投奔亲戚不成，只好流落街头。当地恶
 bà zhèn guān xī bù jīn qiáng zhàn le zhè wèi nǚ zǐ ér qiě bì tā mài
 霸镇关西不仅强占了这位女子，而且逼她卖
 chàng shú shēn lǚ dá tīng le yǐ hòu dà nù hèn bu de lì jí zhǎo
 唱赎身。鲁达听了以后大怒，恨不得立即找
 zhèn guān xī suàn zhàng shǐ jìn hé lǐ zhōng hǎo shuō dǎi shuō hǎo róng
 镇关西算账，史进和李忠好说歹说，好容
 yì cái quàn zhù tā
 易才劝住他。

dì èr tiān yì zǎo lǚ dá qīn zì dào kè zhàn sòng nà fù nǚ liǎ
 第二天一早，鲁达亲自到客栈送那父女俩



shàng lù děng tā men zǒu yuǎn hòu lǔ dá zhí bèn zhuàng yuán qiáo qù
上路。等他们走远后，鲁达直奔状元桥去
zhǎo zhèn guān xī
找镇关西。

7

zhèn guān xī jiù shì shā zhū mài ròu de zhèng tú lǔ dá dào le
镇关西就是杀猪卖肉的郑屠。鲁达到了
zhèng tú de ròu pù kāi kǒu yào mǎi shí jīn jīng shòu ròu bìng qiè děi qiè
郑屠的肉铺，开口要买十斤精瘦肉，并且得切
chéng ròu xiàn bú dài bàn diǎn féi de zhèng tú jiàn shì jīng lüè fǔ de
成肉馅，不带半点肥的。郑屠见是经略府的
tí xiá bù gǎn dài màn máng fēn fu huǒ jì qiē ròu lǔ dá què yào
提辖，不敢怠慢，忙吩咐伙计切肉。鲁达却要
zhèng tú qīn zì dòng shǒu zhèng tú zhǐ hǎo dā yīng
郑屠亲自动手，郑屠只好答应。

bàn ge shí chén hòu zhèng tú jiāng qiē hǎo de ròu jiāo gěi lǔ dá
半个时辰后，郑屠将切好的肉交给鲁达。
lǔ dá yòu tí chū yào qiē shí jīn féi ròu xiàn zhèng tú zhǐ hǎo mái tóu
鲁达又提出要切十斤肥肉馅。郑屠只好埋头
zài gān děng féi ròu xiàn qiē hǎo le lǔ dá yòu yào shí jīn ruǎn gǔ
再干。等肥肉馅切好了，鲁达又要十斤软骨
xiàn zhèng tú rěn wú kě rěn ná qǐ ròu àn shàng de tī gǔ dāo xiàng
馅。郑屠忍无可忍，拿起肉案上的剔骨刀向
lǔ dá pū guo qu lǔ dá yí xià jiù bǎ zhèng tú àn dǎo zài dì yí dùn
鲁达扑过去。鲁达一下就把郑屠按倒在地，一顿
quán dǎ jiǎo tī yǎn kàn zhèng tú tǐng zài dì shàng kǒu lǐ zhǐ yǒu chū
拳打脚踢。眼看郑屠挺在地上，口里只有出
de qì méi yǒu jìn de qì lǔ dá xīn zhōng àn jiào bù hǎo bá tuǐ
的气，没有进的气，鲁达心中暗叫：不好！拔腿
jiù zǒu jiē fāng lín jū hé ròu pù lǐ de huǒ jì dōu xià dāi le shéi yě bù
就走街坊邻居和肉铺里的伙计都吓呆了，谁也不
gǎn zǔ dǎng lǔ dá
敢阻挡鲁达。

lǔ dá zhī dào rén mìng guān tiān suǒ yǐ huí dào zhù chù hòu jí
鲁达知道人命关天，所以回到住处后，急
máng shōu shì hǎo xíng lǐ tí zhe yì gēn qí méi duǎn bàng lí kāi le
忙收拾好行李，提着一根齐眉短棒，离开了
wèi zhōu chéng
渭州城。

水浒传



第四回 鲁智深醉闹五台山

wèi le duǒ bì guān fǔ de tōng jī lǔ dá dōng bēn xī zǒu zhè tiān
为了躲避官府的通缉，鲁达东奔西走，这天
tā lái dào le dài zhōu yàn mén xiàn
他来到了代州雁门县。

hěn còu qiǎo lǔ dá zài lù shàng yù jiàn le zì jǐ céng dā jiù guo
很凑巧，鲁达在路上遇见了自己曾搭救过
de mài chàng fù nǚ rú jīn nà wèi nǚ zǐ yǐ jīng jià gěi běn dì de dà
的卖唱父女。如今那位女子已经嫁给本地的大
cái zhu zhào yuán wài wèi le bào dá lǔ dá zhào yuán wài jiè shào tā
财主赵员外。为了报答鲁达，赵员外介绍他
qù wǔ tái shān wén shū yuàn zàn shí ān shēn
去五台山文殊院暂时安身。

sì lǐ yǒu wǔ liù bǎi ge sēng rén wéi shǒu de zhì zhēn zhǎng lǎo shì
寺里有五六百个僧人，为首的智真长老是
zhào yuán wài de dì xiong ér qiě zhào yuán wài jīng cháng juān zhù yín
赵员外的弟兄，而且赵员外经常捐助银
liǎng gěi sì miào lǔ dá wú chù kě qù zhǐ hǎo xuē fà wéi sēng zhǎng
两给寺庙。鲁达无处可去，只好削发为僧，长
lǎo cì tā fǎ míng zhì shēn
老赐他法名“智深”。

gāng jìn sì miào lǔ zhì shēn bù dǒng miào lǐ de guī ju méi yǒu
刚进寺庙，鲁智深不懂庙里的规矩，没有
yì diǎn chū jiā rén de yàng zi bú guò kàn zài zhào yuán wài de miàn zi
一点出家人的样子。不过看在赵员外的面子
shàng méi yǒu rén gǎn shuō tā
上，没有人敢说 他。

zhè tiān lǔ zhì shēn fēi cháng xiǎng hē jiǔ yú shì tā zài bàn shān
这天，鲁智深非常想喝酒，于是他在半山
tíng qiǎng le bié rén yì tǒng jiǔ méi yí huìr jiù hē guāng le tā chèn
亭抢了别人一桶酒，没一会儿就喝光了。他趁
zhe jiǔ jìn bǎ shàng yī tuō xià lái shuāi zhe liǎng ge bǎng zi zǒu shàng
着酒劲，把上衣脱下来，甩着两个膀子走上



shān lái bǎ mén de hé shàng jiāng lǔ zhì shēn lán zài mén wài lǔ zhì
山来。把门的和尚将鲁智深拦在门外，鲁智
shēn biàn bǎ tā men dǎ dǎo zài dì jiān sì dài le èr sān shí rén lái
深便把他们打倒在地。监寺带了二三十人来
zhuō tā què bèi gǎn de sì chù táo pǎo zhǎng lǎo dé dào xiāo xī bǎ
捉他，却被赶得四处逃跑。长老得到消息，把
lǔ zhì shēn xùn chì le yí dùn lǔ zhì shēn cái yǒu suǒ shōu liǎn
鲁智深训斥了一顿，鲁智深才有所收敛。

zì cóng hē zuì jiǔ dà nào le yí cháng lǔ zhì shēn yì lián sān sì
自从喝醉酒大闹了一场，鲁智深一连三四
ge yuè dōu bù gǎn chū sì mén zhè tiān tā dú zì lái dào shān xià de
个月都不敢出寺门。这天，他独自来到山下的
xiǎo zhèn tā xiān lái dào yí jiā tiě jiàng pù yào tiě jiàng tì tā dǎ yí
小镇。他先来到一家铁匠铺，要铁匠替他打一
tiáo shuǐ mó chán zhàng hé yí bǎ jiè dāo rán hòu tā yòu sì chù zhǎo
条水磨禅杖和一把戒刀。然后，他又四处找
jiǔ diàn hē jiǔ chī ròu
酒店喝酒、吃肉。

děng lǔ zhì shēn huí dào sì yuàn shí tā yǐ hē de dōng dǎo xī wāi
等鲁智深回到寺院时，他已喝得东倒西歪
le zǒu dào bàn shān tíng tā jiǔ xìng dà fā yí bǎng shān zài tíng zi
了。走到半山亭，他酒性大发，一膀扇在亭子
zhù shàng jié guǒ bǎ zhù zi dǎ duàn le tíng zi tān le bàn biān bǎ
柱上，结果把柱子打断了，亭子塌了半边。把
mén de hé shàng bù gǎn fàng lǔ zhì shēn jìn mén lǔ zhì shēn biàn xiàng
门的和尚不敢放鲁智深进门，鲁智深便像
léi gǔ yí yàng qiāo mén jiàn dà mén hái shì jǐn bì zhe lǔ zhì shēn huǒ
擂鼓一样敲门，见大门还是紧闭着，鲁智深火
mào sān zhàng tí qǐ mù gùn bǎ mén qián liǎng zūn ní sù jīn gāng gěi zǎ
冒三丈，提起木棍把门前两尊泥塑金刚给砸
huài le
坏了。

zhòng sēng qǐng chū zhǎng lǎo lǔ zhì shēn de jiǔ zhè cái xǐng le qī
众僧请出长老，鲁智深的酒这才醒了七
bā fēn wèi le bú ràng lǔ zhì shēn zài zài zhè lǐ hú nào zhǎng lǎo zhǐ
八分。为了不让鲁智深再在这里胡闹，长老只
dé ān pái tā dào dōng jīng dà xiàng guó sì qu lǔ zhì shēn cí bié
得安排他到东京大相国寺去。鲁智深辞别



zhǎng lǎo hé zhòng sēng rén lí kāi le wǔ tái shān lín zǒu qián tā dào
长 老 和 众 僧 人，离 开 了 五 台 山。临 走 前，他 到
shān xià de tiě jiāng pù qǔ zǒu le yù dìng de chán zhàng hé jiè dāo jǐ
山 下 的 铁 匠 铺 取 走 了 预 定 的 禅 杖 和 戒 刀。几
tiān hòu zhào yuán wài qǐng rén chóng xīn xiū hǎo jīn gāng xiàng hé bàn
天 后，赵 员 外 请 人 重 新 修 好 金 刚 像 和 半
shān tíng
山 亭。

